AURA LIGHT

Aura Sodinette/Crystal

Operating instructions/Betriebsanleitung/Bruksanvisning/Käyttöohjeet

EN: The lamp may only be used in suitable approved luminaires with appropriate labelling. The control gear must comply with appropriate IEC or VDE regulations. The igniter must be compatible with the specifications of the lamp.
DE: Die Lampe darf nur in geeigneten, zugelassenen Leuchten mit entsprechender Kennzeichnung verwendet werden. Das Vorschaltgerät muss den einschlägigen IEC- oder VDE-Vorschriften entsprechen. Der Zünder muss mit den technischen Spezifikationen der Lampe kompatibel sein.
SE: Lampan får endast användas i lämpliga, godkända armaturer med korrekt märkning. Driftdonet måste uppfylla tillämpliga IEC- eller VDE-föreskrifter. Tändaren måste vara kompatibel med lampans specifikationer.
FI: Lamppua saa käyttää vain sopivissa, hyväksytyissä valaisimissa, joissa on asianmukainen merkintä. Käyttölaite (muuntaja) on oltava IEC- tai VDE-määräysten mukainen. Sytytin on oltava yhteensopiva lampun teknisten tietojen kanssa.

EN: The operating voltage may deviate from the rated voltage indicated on the type plate by no more than 3% on average.
DE: Die Betriebsspannung darf im Durchschnitt nicht mehr als 3 % von der auf dem Typenschild angegebenen Nennspannung abweichen.
SE: Driftspänningen får i genomsnitt avvika med högst 3 % från den märkspänning som anges på typskylten.
FI: Käyttöjännite saa poiketa tyyppikilvessä ilmoitetusta nimellisjännitteestä keskimäärin enintään 3 %.

EN: Lamps must be replaced as soon as they show signs of reaching the end of their lives. Such signs include:
– significant changes in light colour
– significant loss of brightness
– cyclic starting
– failure of the lamp to start
DE: Lampen müssen ersetzt werden, sobald Anzeichen eines baldigen Endes der Lebensdauer vorliegen. Solche Anzeichen sind u. a.:
– deutliche Veränderung der Lichtfarbe
– erheblicher Helligkeitsverlust
– zyklisches Starten
– kein Zünden der Lampe
SE: Lampor måste bytas ut så snart de visar tecken på att nå slutet av sin livslängd. Sådana tecken inkluderar:
– märkbara förändringar i ljusets färg
– betydande ljusförlust
– cyklisk start
– att lampan inte startar
FI: Lamput on vaihdettava heti, kun ne osoittavat merkkejä käyttöiän päättymisestä. Tällaisia merkkejä ovat mm.:
– merkittävä muutos valon värissä
– merkittävä kirkkauden heikkeneminen
– syklistä käynnistymistä
– lampun käynnistymättömyys

EN: AURA Lamps meet the safety requirements defined in IEC 62035.They are only approved for enclosed luminaires because there is always the possibility of a lamp exploding. This relates to the following lamps:
-Crystal TC/TT lamps
-Sodinette ST/SE lamps The Crystal EP lamps are suitable for open fixtures.
Of course, in places where absolute safety is required, protective screens should still be considered. Operating lamps with a damaged outer bulb is dangerous and therefore not permitted.
DE: AURA-Lampen erfüllen die Sicherheitsanforderungen gemäß IEC 62035. Sie sind nur für den Einsatz in geschlossenen Leuchten zugelassen, da stets die Möglichkeit einer Lampenexplosion besteht. Dies betrifft die folgenden Lampentypen:
– Crystal TC/TT-Lampen
– Sodinette ST/SE-Lampen
Die Crystal EP-Lampen sind für den Einsatz in offenen Leuchten geeignet. Natürlich sollte an Orten, an denen absolute Sicherheit erforderlich ist, weiterhin der Einsatz von Schutzscheiben in Betracht gezogen werden.
Der Betrieb von Lampen mit beschädigtem Außenkolben ist gefährlich und daher nicht erlaubt.
SE: AURA-lampor uppfyller säkerhetskraven enligt IEC 62035. De är endast godkända för slutna armaturer eftersom det alltid finns en risk för att lampan exploderar. Detta gäller följande lampor:
– Crystal TC/TT-lampor
– Sodinette ST/SE-lampor
Crystal EP-lamporna är lämpliga för öppna armaturer. Naturligtvis bör skyddsglas övervägas där absolut säkerhet krävs.
Det är farligt och därför inte tillåtet att använda lampor med skadad yttre glaskolv.
FI: AURA-lamput täyttävät IEC 62035 -standardin turvallisuusvaatimukset. Ne on hyväksytty vain suljettuihin valaisimiin, koska lampun räjähtämisen mahdollisuus on aina olemassa. Tämä koskee seuraavia lamppuja:
– Crystal TC/TT -lamput
– Sodinette ST/SE -lamput
Crystal EP -lamput soveltuvat avoimiin valaisimiin. Tietysti paikoissa, joissa vaaditaan täydellistä turvallisuutta, suojalasit on kuitenkin syytä harkita.
Lamppujen käyttö, joiden ulkokuori on vaurioitunut, on vaarallista eikä sitä sallita.

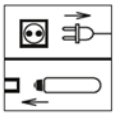
EN: High intensity discharge lamps (Crystal and Sodinette) can be considered to have reached the end of their life if:
– there is a marked change in their color or
– there is a significant loss of brightness or
– the lamp no longer ignites or
– the lamp periodically goes out and comes on again. To protect the control gear and to avoid unnecessary radio interference, The lamps must be replaced as soon as they reach the end of their life.

Aura Light AB, Box 8, 598 21 Vimmerby, Sweden
Phone customer service +46 (0)20 32 30 30
info@auralight.com, www.auralight.com

2025-09-17

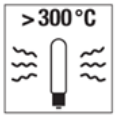
DE: Hochdruckentladungslampen (Crystal und Sodinette) gelten als verbraucht, wenn:
– sich ihre Lichtfarbe deutlich verändert oder
– ein erheblicher Helligkeitsverlust auftritt oder
– die Lampe nicht mehr zündet oder
– die Lampe sich periodisch ein- und ausschaltet.
Um das Vorschaltgerät zu schützen und unnötige Funkstörungen zu vermeiden, müssen die Lampen bei Erreichen ihrer Lebensdauer sofort ersetzt werden.
SE: Högtryckslampor (Crystal och Sodinette) kan anses ha nått slutet på sin livslängd om:
– det sker en tydlig förändring i färgen eller
– det sker en betydande ljusförlust eller
– lampan inte längre tänds eller
– lampan periodiskt slocknar och tänds igen.
För att skydda driftdonet och undvika onödiga radiostörningar måste lamporna bytas så snart de nått slutet av sin livslängd.
FI: Suurintensiteettiset purkauslamput (Crystal ja Sodinette) katsotaan käyttöikänsä päättyneiksi, jos:
– niiden väri muuttuu merkittävästi tai
– kirkkaus heikkenee huomattavasti tai
– lamppu ei enää syty tai
– lamppu sammuu ja syttyy ajoittain uudelleen.
Käyttölaitteen suojaamiseksi ja tarpeettomien radiohäiriöiden välttämiseksi lamput on vaihdettava heti, kun niiden käyttöikä päättyy.

EN: External igniter
DE: Externer Zünder
SV: Extern tändare
FI: Ulkoisytytin



EN: Switch off mains power supply before mounting or changing the lamp.
DE: Schalten Sie die Netzspannung aus, bevor Sie die Lampe montieren oder austauschen.
SV: Stäng av nätspänningen innan du monterar eller byter lampan.
FI: Katkaise verkkovirta ennen lampun asentamista tai vaihtamista.

EN: Never touch a broken lamp before disconnecting the power supply from Mains power supply.
DE: Fassen Sie eine defekte Lampe niemals an, bevor die Netzstromversorgung abgeschaltet wurde.
SV: Rör aldrig en trasig lampa innan nätströmmen har kopplats bort.
FI: Älä koskaan koske rikkinäiseen lamppuun ennen kuin verkkovirta on katkaistu.



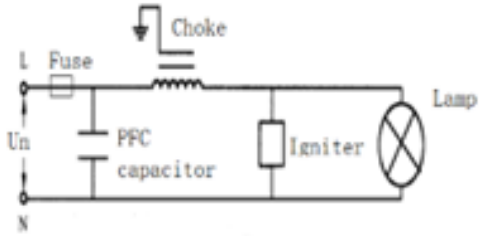
EN: Light source may exceed 300 °C. Do not touch during or immediately after use to avoid burns.
DE: Lichtquelle kann über 300 °C heiß werden. Nicht während oder direkt nach dem Betrieb berühren, um Verbrennungen zu vermeiden.
SV: Ljuskälla kan bli över 300 °C. Rör ej under eller direkt efter användning för att undvika brännskador.
FI: Valonlähde voi kuumentua yli 300 °C:n. Älä koske käytön aikana tai heti sen jälkeen palovammojen välttämiseksi.

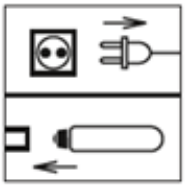
EN: Do not dispose of in household waste.Dispose of electrical waste for recycling.
DE: Nicht über den Hausmüll entsorgen.Elektronikschrott dem Recycling zuführen.
SV: Släng inte i hushållsavfallet.Lämna elavfall till återvinning
FI: Älä hävitä sekajätteen mukana.Toimita sähkö- ja elektroniikkaromu kierrätykseen.

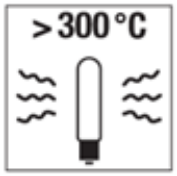
Aura Light AB, Box 8, 598 21 Vimmerby, Sweden
Phone customer service +46 (0)20 32 30 30
info@auralight.com, www.auralight.com

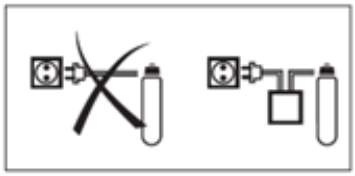
2025-09-17

Typical Circuit diagram/Typischer Schaltplan/Typiskt kopplingsschema/Tyypillinen kytkentäkaavio









Aura Light AB, Box 8, 598 21 Vimmerby, Sweden
Phone customer service +46 (0)20 32 30 30
info@auralight.com, www.auralight.com